

## ЛИНГВИСТИКА

УДК 811.111:81'366

### ФУНКЦИИ МЕЖДОМЕТИЯ *AH* В ДИСКУРСЕ

Т. В. Белоус

Северный (Арктический) федеральный университет  
*кафедра английской филологии и лингводидактики*

Объектом исследования, представленного в данной статье, является междометие английского языка *ah*, предметом исследования – функции междометия *ah* в дискурсе. Метод – когнитивно-прагматический анализ. В результате проведенного анализа было установлено, что междометие *ah* может функционировать как в качестве самостоятельной реплики, так и в составе реплики/высказывания. Во всех рассмотренных микродиалогах данные реплики являются реакцией на реплику собеседника или элемент коммуникативной ситуации. Междометие *ah* сигнализирует восприятие и понимание реплики или объекта и одновременно является средством выражения отношения к содержанию сообщения или объекту. Междометие *ah* в начале реплики можно рассматривать в качестве прагматического маркера. Основной функцией междометия *ah* является экспрессивная. Кроме того, можно утверждать, что междометие *ah* выполняет фатическую функцию.

**Ключевые слова:** *междометие, ah, реплика, говорящий, восприятие, эмоции.*

Междометия имеют долгую историю изучения. Несмотря на это, единообразной теории междометий в лингвистике не выработано. Как в отечественной, так и в зарубежной лингвистике междометия по-прежнему являются одной из дискуссионных частей речи. Ученые спорят относительно состава данной лексико-грамматической категории, их статуса как языкового феномена, их семантики и функций. В последние 20–25 лет междометия являются объектом довольно многочисленных функционально-ориентированных исследований на материале разных языков. Объектом данного исследования является английское междометие *ah*.

Междометие *ah* является вторым по частоте употребления междометием английского языка [3, p. 1097]. Уступая междометию *oh* по частоте использования в речи, *ah* гораздо реже привлекало внимание исследователей. Целью данного исследования является изучение функций междометия *ah* в диалогическом дискурсе.

#### **Общая характеристика междометий**

В современных грамматических справочниках английского языка междометия определяются как класс слов, которым присущи морфологическая неизменяемость, синтаксическая обособленность, способность функционировать в качестве самостоятельного предложения-высказывания, а также препозитивно при основном предложении, сохраняя при этом относительную автономность (см., например: [10]).

Грамматисты традиционно делят все междометия на первичные (первообразные, непроезводные) и вторичные (производные). Первичными междометиями принято считать единицы, которые по своему происхождению не связаны с другими частями речи, выступают как внутренне нечленимые слова, состоящие обычно из одного-трех (иногда более) звуков, например, *oh!*, *ah!*, *alas!*, *bah!*, *eh!*, *ha!*, *hi!*, *hey!* и др.

Важно отметить, что списки первичных междометий, приводимые в различных грамматиках английского языка, не совпадают полностью.

Один из наиболее полных перечней первичных английских междометий приводится в Коммуникативной грамматике английского языка. Для каждого междометия указывается наиболее типичное значение: *Ah* (удовлетворение, узнавание и т. д.); *Aha* (радостное удовлетворение, узнавание); *Ahem* (привлечение внимания); *Boo* (неодобрение); *Eh?* (невежливая просьба повторить сказанное); *Heu* (привлечение внимания); *Mm* (согласие); *Oh* (удивление) и т. д. [7].

С точки зрения семантики, междометия традиционно рассматриваются как чисто эмотивные слова, лишенные понятийного содержания (см., например: [6]). Вместе с тем в рамках когнитивной лингвистики был предложен альтернативный подход, согласно которому значения междометий можно представлять в виде набора пропозиций (см., например: [16, р. 151]). Недостатком подобных описаний является то, что они не учитывают многие важные особенности семантики междометий. Во-первых, предложенный способ представления концептуальной структуры междометий не учитывает влияния паралингвистических факторов: интонации, мимики, жестов, способных значительно модифицировать значение междометия в конкретной ситуации употребления. Во-вторых, сама ситуация/контекст употребления междометия во многих случаях имеет решающее значение для определения значения междометия. В рамках лингвистической прагматики междометия рассматриваются как языковые единицы, кодирующие отношение говорящего и его коммуникативные интенции. Отмечается, что значение междометий зависит от контекста [2, р. 107].

Результаты новейших исследований междометий позволили пересмотреть существовавшие ранее классификации междометий. Ф. Амека предложил классификацию междометий на основе функций языка: экспрессивные, конативные и фатические [Там же, р. 113–114]. В современных исследованиях речевой коммуникации междометия могут обозначаться терминами *маркер дискурса* [12], *дискурсивная частица* [1], *прагматический маркер* [4], *средства организации обратной связи* (англ. *backchannels*) [5]. Подобное разнообразие терминов объясняется, прежде всего, многофункциональностью языковых единиц, которые ими обозначаются, а также тем, что данные единицы исследуются с позиций различных направлений в лингвистике. Следует отметить, что термины *маркер дискурса* и *прагматический маркер* рассматриваются рядом исследователей как синонимичные. Однако далеко не все согласны с этой точкой зрения (см., например: [2; 9]).

В список основных черт прагматических маркеров обычно включают следующие:

- прагматический маркер, как правило, состоит из нескольких звуков;
- занимает позицию в начале реплики/высказывания, образуя отдельную синтагму;
- прагматический маркер не имеет или почти не имеет пропозиционального содержания;
- многофункционален;
- трудно определить его место в системе частей речи [4, р. 33–35].
- выполняет экспрессивную и фатическую функции;
- информирует об отношениях между смежными репликами [9, р. 160].

Анализ литературы позволяет сделать вывод, что в определении прагматического маркера акцент делается на его способности информировать об отношении

говорящего к предыдущей реплике собеседника и его эмоциональном состоянии, в то время как для маркера дискурса главным является указание на отношения между смежными репликами.

Данные отношения могут описываться в следующих терминах: *начало / продолжение / конец дискурса, смена / развитие темы* и т. д. [12].

#### **Функции *ah* в диалогическом дискурсе**

Материалом исследования послужили тексты рассказов Э. Уортон, опубликованные с 1891 по 1937 гг., а также роман “The House of Mirth” (1905).

Все микродиалоги, в которых представлено междометие *ah* (всего 115), были разделены на две группы. В первую группу вошли случаи функционирования *ah* в качестве самостоятельной реплики (15), во вторую – реплики с междометием *ah* в начальной позиции (100). Тенденция более частого употребления в начале реплики отмечается и для междометия *oh*. Объясняется это многозначностью междометия, вследствие чего говорящий хочет уточнить значение *oh* [8, p. 124]. С нашей точки зрения, данное объяснение может быть применено и для междометия *ah*, учитывая функциональную близость *oh* и *ah*. В то же время позиция в начале реплики является источником информации о характере реплики в целом и имеет большое значение для управления ходом диалога [11].

Проведенное исследование показало, что приблизительно в 20% случаев употребления в начале реплики междометие *ah* отделено от остальной части реплики/высказывания паузой (в тексте стоит тире). Такая автономность междометия *ah* свидетельствует о том, что оно не подверглось грамматизации и не может рассматриваться в качестве дискурсивной частицы.

Все реплики, начинающиеся с *ah*, являются реакцией на предыдущую реплику собеседника. Из них 22 реплики оформлены как восклицания, ещё 4 реплики сопровождаются глаголом *to exclaim* ‘воскликнуть’, но не оформлены восклицательным знаком. Во всех случаях междометие выражает понимание и эмоциональную реакцию на предыдущую реплику собеседника. Эмоциональная реакция является следствием оценки содержания реплики собеседника и может быть положительной или отрицательной. Для точного понимания значения *ah* необходим анализ всего микродиалогов. Например:

(*Gas*) “...*I can tell fast enough when I'm made a fool of...*”

“*Ah, I shouldn't have thought that!*” *flashed from Lily.* [13, p. 147].

Междометие *ah* выражает досаду и негодование Лили по поводу реплики Гаса и его поведения в данной ситуации. Реплика носит иронический характер.

В следующем примере *ah* выражает согласие с предыдущей репликой собеседника и лёгкую иронию в отношении предмета разговора.

(*Selden about Gerty Farish*) “...*but I'm sure she is still extracting sentimental solace from the wedding presents. She appears to regard their number and value as evidence of the disinterested affection of the contracting parties*”.

(*Lily*) “*Ah,*” *she said, “I envy Gerty that power she has of dressing up with romance all our ugly and prosaic arrangements!”* [13, p. 104].

Данная реплика является как выражением согласия с ироническим замечанием собеседника, так и средством выражения собственного мнения.

Междометие *ah* может являться сигналом восприятия не только слов собеседника, но и физических объектов, являющихся частью ситуации общения, например:

*“Ah, here is something so much prettier;” Miss Farish continued. “do look at this exquisite white sapphire...”* [13, p. 101].

Реплики-реакции с междометием *ah*, оформленные вопросительной интонацией, составляют 18% (18 реплик). *Ah* является сигналом восприятия информации, содержащейся в предыдущей реплике собеседника. Информация может быть как новой, так и уже известной говорящему. Например:

*(Cassie) “She was so unsuspecting that the idea never crossed her mind till I told her what I thought of the trick you’d played on her”.*

*(Severance) “Ah, you suggested it was a trick? And how did she take the suggestion?”* [15, p. 739].

Северанс удивлён и возмущён тем, что Кэсси пыталась убедить Кейт (*she*) в коварстве его намерений. В данном примере *ah* является сигналом восприятия новой информации, а из второй части предложения становится ясно, какая информация вызвала наибольший интерес.

Такой вопрос по существу имеет риторический характер, а его целью является выражение отношения к содержанию предыдущей реплики собеседника. Например:

*(Delia) “You are very broad-minded, but you’ll never understand his just having drifted into it. Any definite reason would seem to you better than that.”*

*(Mrs. Hayne) “Ah – he drifted into it?”* [14, p. 34].

В данном примере удивление, выражаемое междометием *ah*, имеет иронический оттенок. Объяснение Дейлы, что её муж просто «плыл по течению», вызывает у собеседницы недоумение и лёгкую насмешку.

Проведённый анализ показал, что междометие *ah* может «открывать» реплику и в том случае, если она содержит информацию, уже известную говорящему. Например:

*(Mrs. Lethbury) “It’s so easy to laugh at things”.*

*“Ah,” murmured Lethbury with relish, “that’s Aunt Sophronia’s, isn’t it?”* [14, p. 415].

Вопрос является риторическим, так как Летбери хорошо знает, что первоисточником большинства аксиом, которыми руководствуется его жена, является тётя Сафрония.

Ответные реплики, оформленные как утвердительные предложения, составляют 56% (56 реплик). Данные реплики также являются реакцией на информацию, содержащуюся в предыдущей реплике собеседника. Говорящий может соглашаться или не соглашаться с собеседником. Такие высказывания строятся по схеме “Ah, but...”. Например:

*(Tilney) “Magraw is a good fellow too. There’s really nothing to do except to tone him down a little – as you say, one feels as if one didn’t earn one’s keep”.*

*She flashed round upon him instantly. “Ah, but I didn’t say that”* [14, p. 553].

Сигнализируя восприятие реплики собеседника, междометие *ah* в данном примере одновременно является средством выражения досады и раздражения в связи с ошибочным пониманием собеседником предыдущей реплики.

Реплики, выражающие понимание и согласие, в основном стереотипны: “Ah, yes.”, “Ah, I see”. В данном случае междометие *ah* является индикатором эмоциональности высказывания. Выражаемые отношения могут варьироваться от полного равнодушия до бурных эмоциональных реакций. Например:

*“Ah, yes – “said Stephen indifferently* [14, p. 538].

*He looked wan ..., but she was exasperated by his evasion.*

*"Ah, yes; the gray-envelope headache!"* [15, p. 690]

*"Ah, I see; I might have known you were fully provided with alternatives"* [13? p. 76].

Как уже отмечалось выше, случаи изолированного употребления междометия *ah* немногочисленны и составляют 4% от всех реплик. Из них 5 реплик оформлены как восклицательные предложения, 3 – как вопросительные и 7 – как утвердительные. Большая часть реплик представляет собой эмотивные высказывания, даже если эти реплики не оформлены как восклицательные предложения. Среди разнообразных эмоций и отношений, выражаемых при помощи *ah*, – радость, равнодушие, удивление, несогласие. Например:

*"Ah," said the other slowly* [14, p. 221].

Междометия *ah* в данном примере выражает целый комплекс когнитивных и эмоциональных процессов, связанных с восприятием реплики собеседника: сомнение, разочарование, анализ последствий полученной информации, поиск ответа.

Междометие *ah* может служить сигналом нежелания продолжать разговор на предложенную тему. Например:

*(Lily) "I don't think it's that, Aunt Julia; I've had worries," she replied.*

*"Ah," said Mrs. Peniston, shutting her lips with a snap of a purse closing against a beggar* [13, p. 169].

Миссис Пенистон не хочет ничего знать о проблемах Лили, так как догадывается, что ей нужны деньги.

Вопросительная интонация связана с выражением удивления и запросом информации. Например:

*"Very awkward for me, as it happens, because he was just putting through a rather important thing for me."*

*"Ah?" Waythorn wondered vaguely since when Varick had been dealing in "important things"* [14, p. 437].

Вместе с тем *Ah?* может выражать и противоположное отношение: подчеркнутое отсутствие удивления по поводу информации, содержащейся в реплике собеседника. Например:

*"My name's Kilvert. I've just come from Madam Aslar's."*

*"Ah? I supposed so." He agreed affably* [14, p. 630].

### **Заключение**

Междометие *ah* может функционировать как в качестве самостоятельной реплики, так и в составе реплики/высказывания. В репликах, оформленных восклицательной интонацией, междометие *ah* является средством выражения эмоций. Эмоциональная реакция может быть вызвана как репликой собеседника, так и физическими объектами, являющимися элементом ситуации общения. Реплики, оформленные вопросительной интонацией, в ряде случаев представляют собой запрос информации, поскольку реплика собеседника недостаточно информативна. Однако в большинстве случаев данный вопрос является риторическим. Говорящий не столько спрашивает, сколько выражает своё отношение к содержанию реплики собеседника. Реплики, оформленные как утвердительное предложение, могут выражать как согласие, так и несогласие с мнением собеседника. В случае употреблении в качестве самостоятельной реплики междометие *ah* является средством выражения отношения к информации, содержащейся в предыдущей реплике собеседника.

Независимо от способа функционирования – самостоятельно или в составе реплики – междометие *ah* является сигналом восприятия реплики собеседника и одновременно средством выражения отношения к информации, содержащейся в этой реплике. Информация может быть новой или уже известной, но в любом случае она вызывает эмоциональную реакцию говорящего. Междометие *ah* выражает данную реакцию в сжатом и обобщённом виде, конкретизация реакции происходит во второй части реплики или высказывания. Понимание значения *ah* достигается в результате анализа обеих реплик микродиалога.

Таким образом, основной функцией междометия *ah* является эмотивная. Междометие *ah* является сигналом разнообразных процессов, происходящих в сознании говорящего во время коммуникации, как эмоциональных, так и когнитивных. Являясь носителем информации об этих процессах, междометие *ah* тем самым играет важную роль в регуляции действий участников коммуникации, в обеспечении связности дискурса и успешности коммуникации, то есть одновременно выполняет и фатическую функцию.

#### Список литературы

1. Aijmer K. English discourse particles: Evidence from a corpus // *Studies in Corpus Linguistics* 10. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 2002. 298 p.
2. Ameka F. Interjections: The universal yet neglected part of speech // *Journal of Pragmatics*. 1992. № 18. P. 101–118.
3. Biber D., Johansson S., Leech G., Conrad S., Finegan E. *Longman Grammar of Written and Spoken English*. Harlow: Pearson Education Limited, 2000. 204 p.
4. Brinton L. J. *Pragmatic Markers in English. Grammaticalization and Discourse Functions*. Berlin: Mouton de Gruyter. 1996. 412 p.
5. Clancy P., Thompson S.A., Suzuki R., Tao H. The conversational use of reactive tokens in Japanese, Mandarin, and English // *Journal of Pragmatics*. 1996. V. 26. № 1. P. 355–387.
6. Goffman E. *Forms of Talk*. Oxford: Blackwell, 1981. 240 p.
7. Leech G., Svartvik J. *A Communicative Grammar of English*. Harlow: Longman Group Limited. 1995. 423 p.
8. Matamala A. The translation of *oh* in a corpus of dubbed sitcoms // *Catalan Journal of Linguistics*. 2007. № 6. P. 117–136.
9. Norrick N.R. Discussion article: Pragmatic markers, interjections and discourse // *Catalan Journal of Linguistics*. 2007. № 6. P. 159–168.
10. Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Harlow: Longman Group Limited, 1985. 230 p.
11. Schegloff E. A. *Turn Organization: One Intersection of Grammar and Interaction // Interaction and Grammar*. Cambridge: Cambridge University Press, 1996. P. 52–133.
12. Schiffrin D. *Discourse markers*. Cambridge: Cambridge University Press, 1987. 364 p.
13. Wharton E. *The House of Mirth*. Boston: Bedford Books of St. Martin's Press, 1994. 498 p.
14. Wharton E. *Collected Stories 1891–1910*. N.Y.: Literary Classics of the United States, 2001. 928 p.
15. Wharton E. *Collected Stories 1911–1937*. New York: Literary Classics of the United States, 2001. 848 p.
16. Wilkins D.P. Interjections as deictics // *Journal of Pragmatics*. 1992. V. 18. № 2–3. P. 119–158.

## FUNCTIONS OF INTERJECTION “AH” IN THE DISCOURSE

T. V. Belous

Northern (Arctic) Federal University, Arkhangelsk  
*the Department English Philology and Pedagogy*

The article aims to study the functions of the English interjection *ah*. The method is pragmatic and cognitive analysis. The article will show that *ah* is most frequently found in turn-initial position, although it can also function as an independent speech unit. *Ah* functions as a response and a reaction to the preceding turn or as a reaction to a constituent of the speech situation. *Ah* signals the understanding of the preceding discourse and the attitude to it. In the *ah*-prefaced responses *ah* may be considered a pragmatic marker. We claim that the main discourse function of *ah* is the expressive one, but it can also perform a phatic function.

**Keywords:** *interjection, ah, turn, speaker, perception, emotion.*

*Об авторе:*

БЕЛОУС Татьяна Викторовна – доцент кафедры английской филологии и лингводидактики, Институт филологии и межкультурной коммуникации Северного (Арктического) федерального университета (163002, г. Архангельск ул. Смольный Буян, д. 7), e-mail: t.belous@narfu.ru.

*About the author:*

BELOUS Tatyana Viktorovna – associate Professor of the Department of English Philology and Pedagogy, Institute of Philology and Intercultural Communication, Northern (Arctic) Federal University (163002, Arkhangelsk, Smolny Buyan str., 7), e-mail: t.belous@narfu.ru.